

## Grille d'évaluation — Expérience culturelle 12

Le journal de réflexion

« Tenir un journal quotidien de rétroaction et de réflexion démontrant ses expériences et l'évolution de son apprentissage culturel et langagier »

Nom : \_\_\_\_\_

École : \_\_\_\_\_

Points accordés	10	9,5	9	8,5	8	7,5	7	6,5	6	5	4	3	2	1
<b>Critères</b>														
<p><i>Respect de la consigne :</i></p> <p>Rédiger un texte <b>logique</b> et cohérent dans lequel je présente de l'information et j'exprime mes <b>idées</b>, mes <b>gouts</b>, mes <b>sentiments</b> et mes <b>opinions</b> sur mon programme de stage</p>	Le travail est <u>perfectionné</u> en fonction de la tâche et <u>très facile</u> à comprendre grâce à l'organisation du texte. Les concepts présentés sont clairs et <u>enrichissent</u> l'organisation du travail.			Le travail est très <u>informatif</u> et facile à comprendre selon la tâche. Mais, parfois, le texte n'est pas fluide ou cohérent. Les concepts présentés sont liés au texte de façon <u>parfois</u> détachée.			Le travail offre généralement de l'information selon la tâche, mais est <u>parfois</u> difficile à comprendre, par un <u>manque de fluidité</u> dans le texte. Les concepts sont possiblement présentés comme une <u>liste</u> , <u>souvent peu</u> reliés les uns aux autres.			Le travail est soit <u>difficile à comprendre</u> ou <u>manque d'information</u> concrète selon la tâche. Les concepts sont souvent <u>vagues</u> , non pertinents, et/ou non développés.				
<p><i>Capacité à exprimer des faits</i></p> <p>Présenter le <b>profil d'une région francophone</b> et les caractéristiques typiques de cette région.</p>	Le travail reflète une impression détaillée de la région du stage. Plusieurs caractéristiques <u>propres à la région</u> sont <u>explicitement</u> discutées et <u>reliées à la francophonie</u> de la région. D'autres caractéristiques de la francophonie sont également mises en évidence à travers le texte.			Le travail reflète une impression générale de la région du stage. Quelques caractéristiques communes (ex. signalisation en français), qui démontrent la francophonie de la région sont discutées.			Le travail reflète une <u>vague</u> impression de la région du stage. Peu de caractéristiques communes (ex. signalisation en français) qui démontrent la francophonie de la région sont mentionnées. Ceci pourrait se trouver indirectement dans le contexte d'une autre explication.			La référence à la francophonie de la région n'est <u>pas marquée</u> ou est quasiment inexistante. Les caractéristiques typiques de la région ne sont pas discutées.				
<p><i>Capacité à exprimer des faits et sa pensée</i></p> <p>Expliquer des <b>différences culturelles</b> constatées au contact de francophones et de gens de diverses autres cultures, en fonction de ma culture d'origine.</p>	Les différences culturelles sont présentées de façon <u>perspicace</u> et réfléchie. En utilisant <u>une variété</u> d'exemples bien choisis et logiques, le travail révèle une <u>compréhension approfondie</u> du rôle de la culture dans <u>la diversité canadienne</u> .			Des différences culturelles sont présentées de façon <u>précise</u> et donnent une explication correcte selon la tâche. En utilisant <u>plusieurs</u> exemples clairs, le travail révèle une compréhension convenable quoique <u>générale</u> de la présence culturelle dans diverses régions canadiennes.			Des différences culturelles sont présentées de façon <u>ambigüe</u> et/ou <u>répétitive</u> . En utilisant, peu d'éléments ou différents éléments peu pertinents, le travail révèle une compréhension <u>superficielle</u> de la culture dans diverses régions canadiennes.			Il y a une <u>absence marquée</u> d'éléments culturels significatifs. Le peu d'éléments présentés est <u>très répétitif</u> , <u>hors sujet</u> ou incorrect/erroné et ne démontre pas de compréhension de la différence culturelle dans diverses régions canadiennes.				
<p><i>Capacité à exprimer des faits et sa pensée</i></p> <p>Discuter de l'importance et de l'incidence des caractéristiques de la <b>communauté francophone</b> dans mon propre <b>développement</b>.</p>	Les caractéristiques de la communauté francophone sont présentées de façon <u>perspicace</u> et <u>réfléchie</u> . En utilisant une <u>variété d'exemples</u> bien choisis et logiques, le travail révèle une <u>compréhension approfondie</u> de l'influence et de l'incidence de la francophonie dans la <u>croissance</u> de l'élève. Le travail évoque clairement que les expériences ont été <u>évaluées par l'élève</u> .			Les caractéristiques de la communauté francophone sont présentées <u>clairement</u> et donnent une explication appropriée selon la tâche. En utilisant quelques éléments variés, le travail révèle une compréhension <u>adéquate</u> quoique <u>générale</u> de l'influence et de l'incidence de la francophonie dans le développement personnel de l'élève.			Les caractéristiques de la communauté francophone sont présentées de façon parfois <u>ambigüe</u> et/ou <u>répétitive</u> . En utilisant peu d'éléments ou différents éléments peu pertinents, le travail révèle une compréhension <u>superficielle</u> du rôle d'un stage dans une région francophone dans le développement personnel de l'élève.			Il y a une <u>absence marquée</u> de caractéristiques significatives. Le peu d'éléments présentés est soit <u>hors sujet</u> ou incorrect/erroné et ne démontre pas de compréhension satisfaisante du rôle d'un stage dans une région francophone dans le développement personnel de l'élève.				

## Grille d'évaluation — Expérience culturelle 12

Le journal de réflexion

« Tenir un journal quotidien de rétroaction et de réflexion démontrant ses expériences et l'évolution de son apprentissage culturel et langagier »

Nom : \_\_\_\_\_

École : \_\_\_\_\_

Points accordés	10	9,5	9	8,5	8	7,5	7	6,5	6	5	4	3	2	1
<b>Critères</b>														
<i>Capacité à exprimer une opinion</i> <b>Expliquer et justifier mon opinion</b> et ma réaction face à mon expérience culturelle par des faits et des <b>exemples</b> .	Les faits et les exemples présentés sont choisis <u>au besoin</u> pour compléter et mieux expliquer la <u>variété d'opinions</u> et de réactions exprimées. Les points sont importants et les <u>détails pertinents</u> .			<u>Plusieurs</u> opinions et réactions sont présentées et valables <u>selon la tâche</u> . Des exemples liés sont présentés pour justifier la position, mais sont <u>parfois</u> plutôt des opinions que des faits et/ou sont parfois répétitifs.			Des opinions et réactions sont présentées et généralement conformes à la tâche. Il y a, cependant, un <u>manque de justification</u> par des faits et des exemples concrets.			Les opinions et les réactions ne respectent que <u>rarement</u> la tâche ou sont inexistantes. Il n'y a pas de justifications valables des idées et opinions, si présentées.				
<i>Rétroaction sur l'apprentissage</i> Analyser la relation qui existe entre <b>mon évolution</b> linguistique, culturelle et sociale et <b>mon rôle</b> dans cet apprentissage.	La réflexion démontre une habileté <u>d'objectiver l'apprentissage</u> et une compréhension du rôle de l'apprenant à consciemment <u>s'approprier</u> la langue et la culture en donnant de nombreux exemples.			La réflexion démontre la capacité de <u>discuter</u> de l'apprentissage et d'en faire ressortir des <u>habiletés nécessaires</u> chez un apprenant. La rétroaction se limite possiblement à une ou deux expériences, plutôt que sur l'apprentissage en général.			La réflexion manifeste une rétroaction <u>simple et élémentaire</u> . Bien qu'il y ait des exemples présentés, le travail discute de faits vécus sans les mettre dans le contexte global de l'apprentissage.			Il y a une <u>absence marquée</u> de rétroaction sur l'apprentissage. Il peut y avoir cependant des <u>exemples d'apprentissage</u> mentionnés inconsciemment dans le partage des activités.				
<i>Sensibilisation au langage local</i> Identifier les <b>mots</b> et <b>expressions</b> de la région francophone, ainsi que la communication <b>non linguistique</b> (conventions sociales, accents, gestes, nuances, etc.)	Une <u>variété</u> d'éléments linguistiques et non linguistiques sont relevés et <u>expliqués</u> à travers le travail. La réflexion montre un <u>intérêt</u> marqué/une curiosité pour le langage local.			<u>Divers</u> éléments sont relevés et <u>expliqués</u> . Le travail se concentre possiblement davantage sur <u>l'un des éléments</u> plutôt que des deux (linguistiques et non linguistiques).			<u>Quelques</u> éléments linguistiques et/ou non linguistiques sont identifiés/mentionnés. L'explication est <u>superficielle</u> .			Il y a de <u>faibles références</u> à des éléments linguistiques et/ou non linguistiques, possiblement inconsciemment, <u>sans explication</u> .				
<i>Compétence lexicale</i> Montrer une bonne maîtrise du <b>vocabulaire</b> et des <b>expressions verbales</b>	Les expressions et les mots sont <u>très précis</u> et <u>variés</u> . Le vocabulaire est <u>riche et étendu</u> . Le lexique est choisi pour <u>enrichir le message</u> et communiquer des sentiments et les expériences vécues. Dans le cadre du <u>journal</u> , l'on peut voir un développement marqué du vocabulaire au fur et à mesure que les jours passent.			Les expressions et les mots sont <u>habituellement appropriés et variés</u> . Le vocabulaire est principalement correct, mais <u>général</u> . Il y a des <u>tentatives</u> à utiliser le vocabulaire spécifique pour les expériences vécues. Dans le cadre du <u>journal</u> , l'on peut voir un développement continu au niveau du vocabulaire au fur et à mesure que les jours passent.			Les expressions et les mots sont <u>simples</u> et <u>manquent souvent de précision</u> . Le vocabulaire est <u>limité</u> , peu varié. Les tentatives pour partager les expériences vécues sont répétitives, dû au <u>manque de vocabulaire</u> . Il y a peu ou pas de développement du vocabulaire évident <u>dans le journal</u> .			Les expressions et les mots sont <u>très limités</u> et/ou très répétitifs. Le vocabulaire est <u>simpliste</u> . Certains mots sont <u>inventés</u> , ou en <u>anglais</u> . Il n'y a aucune tentative à utiliser du vocabulaire spécifique pour partager les expériences vécues. Il n'y a pas de développement du vocabulaire évident <u>dans le journal</u> .				
<i>Compétence grammaticale :</i> Utiliser correctement l' <b>orthographe</b> , les concepts de <b>grammaire</b> et les éléments de <b>syntaxe</b> .	Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes. Des erreurs occasionnelles viennent d'éléments plus avancés ou de l'influence de la langue maternelle. Elles ne nuisent aucunement à la compréhension du texte.			Fait preuve d'un bon contrôle de la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes. Des erreurs viennent surtout de l'influence de la langue maternelle et parfois d'éléments langagiers plus avancés. En général, elles ne nuisent pas à la compréhension du texte.			Fait preuve d'un contrôle général de la structure de la phrase simple, mais des erreurs plus sérieuses se produisent lors des tentatives à produire des phrases complexes. Des erreurs fréquentes nuisent parfois à la compréhension du texte.			Peu de contrôle évident de la structure de la phrase simple. De nombreuses erreurs nuisent souvent à la compréhension du texte.				